

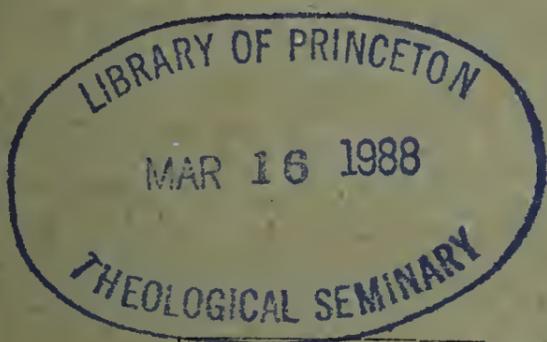




# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
colonias valdenses de Sud América



### SUMARIO

«Guárdate de acoger en tu corazón perverso pensamiento». - Parábolas de Jesucristo: La gran cena.— La versión inglesa del Nuevo Testamento. — Página bíblica: La higuera estéril.— Para los jóvenes: «¡Me gusta, quiero casarme!».— El aseo íntimo.— Preparación de nuestros evangelistas. — Sección de Uniones Cristianas — Ecos del Uruguay.— Ecos de la Argentina. — Pro monumento a Enrique Arnaud.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Ernesto Tron, enviense los artículos y las noticias del Uruguay, y al señor Lévy Tron, los de la Argentina, de modo que lleguen a su poder antes del 10 y del 25 de cada mes.*

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.  
» semestre. » 1.25 » » 3.00 »  
» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

*A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.*

**NOTA.**—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

## HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092  
BUENOS AIRES

CELEDONIO NIN Y SILVA

Abogado - Escribano

SIERRA, 1460

MONTEVIDEO

Dr. **SAMUEL BERTON**

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Ju'io Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Comopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Enrique Pascual.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrín.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nieves—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrín.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

## ZAPATERÍA

DE

ENRIQUE NEGRIN BERTON

Especialidad en calzados sobre medida. Se hacen toda clase de composturas, trabajando con materiales de primera calidad

PRECIOS MÓD COS

«Casa Griot, Antiguo Liceo»

COLONIA VALDENSE

SE VENDE una hermosa propiedad compuesta de 12 piezas, cuarto de baño, garage, aljibe, pozo con su molino, instalación de luz eléctrica y 2,000 metros de terreno.

Para tratar, con su dueño

ABRAHAM NEMER

COLONIA SUIZA

# Mensajero Valdense

Dirección: Jacinto Arauz (F. C. S.) República Argentina

Redactores: Lévy Tron (Argentina) y Ernesto Tron (Colonia Valdense [Uruguay])

## “GUARDATE DE ACOGER EN TU CORAZÓN PERVERSO PENSAMIENTO”

(Deuteronomio, 15-9).

No recuerdo más quién dijo, más o menos, así: “Los malos pensamientos son primero transeuntes, luego huéspedes, y en fin tiranos”. Cualquiera que sea, no hubiera podido decir mejor, ni con más acierto.

Transeuntes que pasan. Pasan primero rapidísimamente, como un relámpago. Pero si se dan cuenta que tú te paras para observarlos, vuelven a pasar y repasan todavía, disminuyendo su marcha, se acercan con lindos modos, sonríen con gentileza, ocultan sus fealdades, se muestran bajo sus más hermosos aspectos, y cuando ven que a su sonrisa que te pregunta: ¿Se puede?, responde la tuya con un: “Al contrario, pasen, tomen asiento”, los transeuntes se han vuelto huéspedes.

Mas los huéspedes (se trata, naturalmente, de huéspedes malos, que se han introducido con maña en el domicilio ajeno), los huéspedes tienen su segundo fin. Para alcanzarlo maniobran con la mayor habilidad. Primeramente, se hacen

agradables, después se vuelven indispensables, y, por último, se imponen. El segundo fin ha sido alcanzado: los huéspedes se han vuelto señores, se han vuelto tiranos.

Unos tiranos que, poco a poco, toman las riendas, luego el gobierno entero de la casa, y terminan por hacer lo que se les antoja. De cuando en cuando los dueños antiguos, despertándose, oponen alguna resistencia a los intrusos y tratan de rebelarse. ¡En vano!... Entonces se acomodan, aceptando supinamente su condición, hasta que ya no se dan cuenta de que se han convertido en unos esclavos.

*¡Oh, guárdate de acoger en tu corazón, perverso pensamiento!* Los transeuntes pasan y repasan continuamente; mas lo esencial es que tú no los induzcas — parándote a observarlos — a disminuir su andar y a pedirte hospitalidad. Los malos pensamientos cruzan tu espíritu, lo cruzan como un relámpago cuando menos lo esperas o quisieras. Los sientes y sufres por ello; pero lo importante es que tú no les permitas penetrar en el santuario y posesionarse de él. No depende de ti que los pajarracos vuelen en torno tuyo, pero sí que ellos no hagan sus nidos sobre tu cabeza. No depende de ti que los ladro-

nes vengan a rondar cerca de tu casa, pero, si que ellos encuentren tu puerta cerrada a doble llave.

Por otra parte, entre los transeuntes que pasan y repasan delante de ti, no hay solamente los mal intencionados; existen también los buenos. Y de éstos, si los acoges, no tendrás que arrepentirte jamás. ¡Oh, acoge en tu corazón los buenos, puros, luminosos pensamientos!... Los malos, entonces, dejarán de molestar, y se alejarán, diciendo: “Es inútil; no podemos competir. Aquí no hay lugar para nosotros”.

*J. Rostagno.*

---

*Nota.* — Esta corta pero sugestiva meditación — que hemos traducido de *La Luce* — es del profesor Rostagno, Decano de nuestra Facultad de Teología, quien acaba de ser llamado a presidir el culto de inauguración de la próxima sesión de la Asamblea de la Sociedad de Naciones. Ese culto se celebrará a principios de septiembre, en la catedral de Saint Pierre, en Ginebra, y nos alegramos que nuestro amado profesor haya sido designado para tan honroso cargo. Estamos seguros que, desde ese glorioso púlpito, el profesor Rostagno — el más elocuente de nuestros predicadores — sabrá señalar, a los que acudan a escuchar su inspirado mensaje, las líneas directrices para la solución de los graves problemas que se estudian en esa magna Asamblea. — (*N. de la Dirección*).

---

## PARÁBOLAS DE JESUCRISTO.

### La gran cena

(Lucas, 14; 16-24).

“¡Bienaventurado el que comerá pan en el reino de Dios!”. Así exclamaba un comensal en casa de un fariseo, oyendo a Jesús hablar de recompensas celestiales. Con esas palabras él expresaba, algo materialmente, el suspiro más o menos intenso de las almas anhelantes de una felicidad más real y más duradera que la que la tierra puede dar. Pero ese suspiro, cuando es sincero, se ve acompañado a menudo, de un sentimiento de amarga incredulidad: ¿Será posible? ¿Y quién lo alcanzará? Con la parábola de la gran cena, Jesús quiso mostrar que si los hombres no alcanzan la dicha deseada, ello no depende de Dios, quien ha proveído todo lo que puede satisfacer las más profundas aspiraciones humanas, sino del modo en que los hombres acogen la oferta de la bondad divina.

“*Un hombre hizo una gran cena, e invitó a muchos*”. Los bienes que Dios provee para el hombre, son representados por una mesa cubierta de manjares exquisitos, variados, abundantes, listos para los convidados. La imagen representa, no solamente la bondad, la abundancia y la variedad de los bienes del Reino, aptos para satisfacer la mente, el corazón y la conciencia, mas nos dice también como ellos son ofrecidos gratuitamente por Dios, “*sin dinero y sin precio*”, y

ofrecidos no a pocos, sino a muchos, pues *“Dios quiere que todos los nombres sean salvos”*. Estos bienes están listos desde ya. *“Está ya aparejado todo”*, dice el siervo. El creyente saborea sus primicias desde esta vida y gozará la plenitud inefable de ellos en la otra. Además, son ofrecidos con misericordiosa insistencia. A los judíos, los primeros invitados, Dios les comunicó, por el conducto de los profetas, que El enviaría un Salvador; y cuando vino el Mesías prometido, Juan el Bautista, fué mandado, cual servidor, para decir: *Helo aquí entre vosotros, acogedlo con corazones arrepen- tidos. Jesús mismo anduvo predi- cando: “Arrepen- tíos y creed al Evangelio... Venid a mí”*.

Pero, ¿cómo fué acogida la invitación divina? La clase culta entre los judíos, la más religiosa exteriormente, contestó con desdeñosa indiferencia, mal disimulada por las excusas con que se la quería cubrir: *“He comprado un campo y necesito salir a verlo... He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlos... Me he casado y por esto no puedo ir...”*. ¿Qué significa todo eso, sino que la pasión de los bienes materiales, la fiebre de los negocios y del comercio, los goces aún tan fugaces de los afectos terrenos, ocupan el corazón al punto de hacerle descuidar los bienes superiores y permanentes ofrecidos por el amor de Dios? Nótese que aquí no se habla más que de posesiones legítima- mente adquiridas, de negocios honestos, de afectos legítimos, pues los primeros invitados pertenecen a

la gente bien entre los israelitas; pero, el amor del mundo, aun en su forma menos irreligiosa, es propiamente el que detiene las almas lejos del camino de la salva- ción, y, si bien no las lleva al ma- terialismo, las deja que se confor- men con un sentimentalismo va- cuo y estéril. Ante la invitación divina contenida en el Evangelio, el hombre está llamado no a sus- pirar solamente, sino a tomar una decisión moral de vital importan- cia.

Rechazada por la indiferencia farisaica, la invitación divina será acogida mejor por la clase más miserable y más despreciada entre los judíos, por *“los publicanos y pecadores”*. *“Sal pronto a las ca- lles y callejas de la ciudad — dice el dueño de la casa al siervo — e introduce aquí los pobres, los man- cos, ciegos y cojos”*. Sienten ma- yormente su miseria y apreciarán como es debido la bondad de quien los invita a su mesa.

Hecho esto, el siervo vuelve pa- ra decir: *“Aún hay lugar”*. Y su señor: *“Sal por los caminos y por los cercos — donde buscan abrigo los sin techo — y oblígalos a en- trar para que se llene mi casa”*. Fuera de la comunidad judaica, la invitación divina tiene que ser lle- vada por los heraldos de la Bue- na Nueva, al vasto mundo pagano para alcanzar a los pueblos más abandonados y embrutecidos. A éstos les costará creer que Dios los ama también, que ha mandado a su Hijo para salvarlos, que El los quiere en su casa, y habrá que usar la más cariñosa insistencia para persuadirlos a acoger una in-

vitación de la que se sienten tan indignos. “*Oblígales a entrar*”. Bien conocido es el uso impío que se ha hecho de esta palabra de amor para justificar las violencias más atroces ejercitadas sobre las conciencias humanas por el fanatismo. ¿Acaso es necesario observar que la violencia aleja en vez de atraer, que Dios no quiere llenar su casa de gente llevada allí a la fuerza? “*Nuestras armas — escribe San Pablo — no son carnales... nosotros persuadimos a los hombres*”. Dios respeta la libertad humana. No salva a la fuerza; hace llegar sus amorosas invitaciones hasta las extremidades de la tierra, porque quiere que su casa esté llena de gente feliz. Tan sólo aquel que desdeña su gracia se excluye a sí mismo de la mesa divina.

*Enr. Bosio.*

## LA VERSION INGLESA DEL NUEVO TESTAMENTO

por

WILLIAM TYNDALL

Con motivo de la celebración del cuarto centenario de la publicación de la primera versión inglesa del Nuevo Testamento, hemos pedido al venerable pastor Pablo Besson, un artículo a propósito, que, agradecidos, publicamos a continuación. — (*N. de la Dirección*).

En la Universidad de Oxford, el joven estudiante William Tyn-

dall halló el Nuevo Testamento griego publicado por el sabio humanista Erasmo, y, después de leerlo, el helenista encontró en esos vasos humanos el tesoro divino que debía ser traducido en lengua común.

Al salir bien preparado de la Universidad de Cambridge, en 1519, se consagró hasta el año 1522, en el castillo de Sir John Wash, a esta versión. Más tarde, el obispo de Londres, Tunstall, aunque amigo de Erasmo el humanista, lo despidió de su palacio, y el pobre traductor tuvo que refugiarse en la casa del rico negociante Humphrey Monmouth para continuar su obra, pues los obispos de Inglaterra se coligaban contra los que leían el Evangelio.

Antes que renunciar a su propósito de poner la Palabra de Dios al alcance de todos, prefirió salir de su patria para Hamburgo, en mayo de 1524, con sólo 10 libras esterlinas... Con la ayuda de Monmouth, a quien había enviado la traducción de Mateo y Marcos, se trasladó a Colonia para imprimir su Nuevo Testamento en casa de Francisco Byrckmann. Pero denunciado al Senado de la ciudad imperial, tuvo que huir, llevando consigo algunas hojas, hasta Worms, donde, en 1525, pudo publicar el primer Nuevo Testamento en inglés. Al fin del mismo año, desde Amberes lo hizo entrar a Inglaterra en barriles, en fardos de algodón, bolsas de harina, etc. Como el Nuevo Testamento de Wyclef, produjo mucha agitación y oposición en el alto clero el de Tyndall. Un hábil comerciante,

Packington, se encargó del negocio de la “perniciosa mercadería”. El obispo de Londres compró la primera edición para quemarla, y pagó otro traductor que hizo una edición revisada.

Perseguido por Enrique VIII y el clero, Tyndall volvió a Amberes. En esta ciudad fué detenido y sufrió frío, hambre y persecuciones durante un año y medio en el castillo de Vilvorde. Por decreto de Carlos V, ratificado por la Dieta de Augsburgo, fué ahorcado y quemado, el 6 de octubre de 1536. Sus últimas palabras fueron: “¡Señor, abre los ojos del rey de Inglaterra!”. Por tanto, ya en 1911 fué erigido un monumento en esta pequeña ciudad de Bélgica a la memoria del mártir que había sostenido el principio de las traducciones de los textos bíblicos en lenguas nacionales.

*Pablo Besson.*

## PÁGINA BIBLICA

### “La higuera estéril”

(Lucas, 13; 69)

Algunos refirieron a Jesús la trágica matanza de aquellos galileos “cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios”. esperando, quizás, de él un juicio en contra de esos desdichados, como si hubiesen merecido ser tratados tan duramente. Pero, lejos de asociarse a esta manera groseramente errónea de juzgar los acontecimientos; Jesús ve en el hecho luc-

tuoso que le ha sido referido, lo mismo que en la desgracia causada por el derrumbe de la torre de Siloé (que había dado muerte a diez y ocho personas), una señal para el arrepentimiento de los sobrevivientes, sean ellos galileos o judíos. Aquellas víctimas de la maldad de los hombres o de la indiferente naturaleza, no eran ni más ni menos pecadoras que los demás: “No, os digo: antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente”. Y, para ilustrar esta lección, que todo hombre debería sacar de la Historia o de la Naturaleza, Jesús pronuncia la parábola de la higuera estéril, cuya enseñanza central está precisamente contenida en la advertencia arriba citada.

“Un hombre tenía una higuera plantada en su viña y fué buscando fruto en ella, y no halló”. No envió servidores: fué él mismo y fué para buscar frutos. Jesús alude a Israel, la “viña del Señor”, y de él esperaba un fruto primordial, como el de la higuera, pero no lo encontró. Hacía ya tres años consecutivos que venía buscando fruto en esta higuera, mas en vano, pues no halló sino hojas.

El fruto primero que Jesús deseaba era el *arrepentimiento*. Ya el Bautista había predicado “el bautismo de arrepentimiento para remisión de pecados”, y Jesús mismo, desde hace tres años, viene repitiendo: “Arrepentíos y creed en el Evangelio”. Ya por doquier de la Palestina, habían resonado las advertencias solemnes: “Haced frutos dignos de arrepentimiento... Ya la segur está puesta a

*la raíz de los árboles: todo árbol, pues, que no produce buen fruto, es cortado y echado al fuego... Toda planta que no plantó mi Padre Celestial, será desarraigada*...  
 ¡Pero todo fué inútil! El tercer año, lo mismo que el primero, la higuera no da frutos. Sus ramas se cubren de un hermoso follaje, pero, aparte de esto, no hay nada. Ahora bien: las *hojas de higuera*, aunque lo quisiesen, no alcanzan a cubrir la desnudez del pecado. Dios no se conforma con una vana apariencia: a más de las hojas, él quiere frutos. No basta decirle: *“Tenemos a Abraham por padre”*, o bien, *“a la Iglesia por madre”*; si no poseemos también la fe y las obras de Abraham y si no somos además miembros vivientes y ramas fructíferas de la Iglesia de Cristo. El vicio capital del Cristianismo de muchos, consiste en la mera apariencia y en la vana superficialidad de su vida religiosa. Su actividad, al parecer, se agota en producir hojas: no tienen en sí una savia vital capaz de llevar frutos. Y, sin embargo, el fruto que Dios exige primeramente de cada uno de nosotros, es, precisamente, el de la conversión: *“Si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente”*.

Y Dios tiene derecho a este fruto. Nosotros somos suyos, somos *“su viña”*, su higuera. El nos ha plantado en la tierra más favorable, nos ha regado, nos ha hecho crecer. ¡Cuántos cuidados prodigó Dios al *“pueblo elegido”*, desde el día en que lo sacó del país de Egipto *“con brazo fuerte”*, hasta el día en que le envió el Mesías pro-

metido! Y, no obstante, ¡cuántas murmuraciones, cuántas rebeliones, cuánta dureza de corazón, cuánta terquedad en pecar! *“Vino a buscar fruto, y no lo halló”*.

Cristo, a su vez, cuida con ternura su Iglesia, su viña, que El ha regado con su propia sangre; y, sin embargo, ¡cuán lejos está de su mandato! ¡Existen en la Iglesia, no una, sino muchas higueras que no dan más que hojas! Si consideráramos lo que Jesús ha hecho por nosotros, ¡qué no deberíamos hacer nosotros para El? Sí, Jesús tiene derecho a nuestro fruto; pero, cuando vendrá, ¡encontrará fe sobre la tierra?

No esperemos su venida, cuando se presentará armado del hacha para cortar todo árbol que no dé frutos. Es paciente, lento para la ira y de gran benignidad, y, después de haber venido una vez, volverá una segunda y una tercera; lo mismo que un padre usa visitar a sus hijos, o el agricultor su campo, hasta que llegue la estación de la cosecha, así procede Dios para con nosotros; pero, entonces, él tomará una decisión definitiva y nos tratará según hemos obrado. ¡Cuánto tiempo hace que somos *evangélicos*, esto es, que hemos *oído* la predicación del *Evangelio*, lo hemos *leído*, y, además... *obedecido y practicado*? ¡Dónde están nuestros frutos, o sea aquellas obras que son la prueba de nuestra conversión y de nuestra fe?

El dueño de la viña, cansado de buscar en vano, fruto en la higuera, ordena al viñero que la corte, pues ésta no es más que un estorbo. Y no solamente no produce nada, si-

no que perjudica, además, la tierra proyectando sobre ella su sombra y atrayendo hacia sí las savias del suelo. La sentencia del dueño es merecida y justa, pero, he aquí al viñero interviniendo en favor de la higuera: *¡Señor, déjala aún este año!*” Y, a más de pedir un año de prórroga, el bondadoso intercesor se compromete a prodigar a la higuera sus cuidados, cultura, abono, todo lo que le sea posible. Se da cuenta del peligro que corre el árbol, y, aunque reconozca que su condenación es merecida, su ánimo le sugiere tentar una última prueba: *“Y si produce fruto, bien; si no, la cortarás”*.

¿Quién es este paciente y misericordioso viñero? Es Cristo, quien ruega a su Padre, el amo de la viña, a retardar la ejecución de la sentencia, y el Padre misericordioso, que *“no quiere que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento”* (2 Pedro, 3:9), consiente ante la súplica de su Hijo. Y, mientras dura el tiempo de la paciencia divina, el incomparable viñero de las almas, que es Jesucristo, rodea al pecador con su gracia, lo sacude con frecuentes llamados, si fuere necesario lo poda, lo injerta, y, poniendo en obra todas las sugerencias de un arte incomparable, trata de inducirle a producir frutos de arrepentimiento; conseguido esto, la vida del pecador regenerado está asegurada, y el deseo de Dios cumplido.

Grande es la paciencia de Dios, pero no infinita. Pacientar no es renunciar al derecho. El dueño de la viña quiere su fruto; si no lo

pudo conseguir durante tres años consecutivos, esperará aún un año más; pero si no lo obtiene, dentro de este último término, la justicia seguirá su curso. Las últimas palabras de la parábola son: *“Si no, la cortarás”*. El mismo viñador remite la causa al propietario, y, al mismo tiempo, cesa de rogar por la higuera.

Durante los 40 años que transcurrieron desde la muerte de Jesús hasta la destrucción de Jerusalén, que es la prórroga concedida al pueblo judío para su conversión, éste recibió cuidados excepcionales consistentes en la resurrección de Jesús, pentecostés y la fundación de la Iglesia... Mas, a pesar de ello, no dió fruto y fué cortado! Su tronco está abatido, sus ramas dispersas y su lugar ya no le conoce más!

Nosotros vivimos: no hemos sido cortados. Solamente debemos preguntarnos si eso es debido al fruto que llevamos, o bien, porque Dios es paciente con nosotros y quiere concedernos un año más de vida. La cuestión es importante y cada uno tiene que resolverla por su cuenta. Considérese cada cual a sí mismo a ver si produce frutos o tan sólo hojas; si se ha arrepentido y anda en novedad de vida, o bien si sigue todavía por el camino ancho y espacioso que lleva a la muerte.

La parábola de nuestro Señor queda trunca: no sabemos si la higuera ha dado higos o si ha sido cortada por ocupar inútilmente la tierra; pero lo que sabemos de seguro es que, al terminar el año, sea la una o la otra suerte le ha toca-

do infaliblemente; y nos tocará también a mí y a ti, querido lector, al llegar al término de nuestra vida. Este año, en el cual nos encontramos, es el "año de la benevolencia del Señor": aprovechémoslo para reformarnos y llegar a ser miembros útiles en Su viña, dando frutos agradables para El y para nuestros semejantes, pues de otra manera, Jesús volverá a repetirnos: "Si no os orrepintiereis, todos pereceréis igualmente".

Levy Tron.

---

## PARA LOS JOVENES

---

### "¡ME GUSTA: QUIERO CASARME!"

No pretendo que en nuestras liturgias y en nuestros sermones para casamientos, se introduzcan historias sacadas del Antiguo Testamento, como las de Esaú, de Jacob, de Samsón o de Salomón, que no son nada edificantes. Nuestros pastores prefieren a éstas las palabras de Jesús, de San Pablo y de San Pedro, las que presentan al casamiento bajo sus aspectos más elevados. Y tienen sobrada razón.

Más, desde un punto de vista práctico, no estaría de más echar una mirada en los asuntos de corazón de los personajes antes mencionados, por las analogías que tienen con los nuestros, resultando desde luego, de actualidad.

Tomemos, verbigracia, la historia del casamiento de Samsón. En el libro de los Jueces, capítulo 14, leemos que él descendió a Timnah

y vió allí una joven entre las hijas de los filisteos. A su regreso, lo declaró a su padre y a su madre, diciendo: "Yo he visto en Timnah una mujer de las hijas de los filisteos: ruégoos que me la toméis por mujer." (v. 2). Objeciones de los padres: "¿No hay mujer entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi pueblo, para que vayas tú a tomar mujer de los filisteos incircuncisos?" Pero Samsón se obstina, y contesta al padre: "Tómamela por mujer, porque ésta agradó a mis ojos".

¿Os dais cuenta? "Me gusta: quiero, pues, casarme con ella". Todas las demás consideraciones son dejadas de un lado. Sin duda la doncella era linda y atrayente, lo que no es de desdeñar. ¿Pero, acaso esto es suficiente para decidirse a un casamiento? Hay muchas cosas que considerar a más de los encantos de la cara y la gracia de la persona. Habría que saber qué carácter tiene, a qué familia pertenece, si es seria o frívola y a qué sociedad religiosa está ligada. Estas son cuestiones que llenan el rol más importante de la vida de los esposos, ya sea para su dicha o para su desgracia.

Samsón no quiere saber nada de todo eso. "Me gusta"; he aquí lo único que tiene en cuenta. Eso no nos extraña de su parte, pues le conocemos como violento, impulsivo y, por momentos, un verdadero salvaje. Pero lo que sí nos extraña y aun nos escandaliza, es que, en nuestros días, un crecido número de protestantes no sean más razonables y concienzudos que Samsón. Encuentran a una joven ca-

tólica, bailan unos tangos o shimmy con ella, y luego, al volver a casa, declaran a sus padres: “Yo quiero a Fulana..., solicitud para mí su mano”.

¿Pero, la conoces bien? ¿Sabes qué carácter tiene? Y, además, ¿por qué querer casarte con una católica, cuando existen tantas encantadoras jóvenes protestantes?

—Para mí es lo mismo. Pedidla para mí, porque me gusta.

¡Y así resulta un casamiento hecho con ligereza y, además, un casamiento mixto!, lo que viene a perjudicar al protestantismo, a deshonrarle, y esto, un joven algo razonable, no debería permitirlo nunca.

Sin contar que esa clase de casamientos se vuelven casi siempre en daño del imprudente marido, como sucedió con Samsón, con Salomón, con Jacob y un sinnúmero de otros. Si son afectos a su Iglesia, no concuerdan con su cónyuge, que lo es a la suya. Si no lo son, entonces el escepticismo, la indiferencia, cuando no la así llamada conversión al catolicismo: ¡triste epílogo de un asunto mal empezado!

Francamente, dejando a un lado los casamientos mixtos, el casamiento en general debería ser tratado de un modo más serio y más razonable. Cuando el corazón — si es propiamente él que entra en escena en ese instante — se deja atraer por los encantos de una señorita, habría que apresurarse en enviar a la razón al lado del corazón, a fin de darle sabios consejos. Jamás se ha tenido que lamentar el trabajo que, en asunto de amor,

el corazón y la razón han hecho juntos.

Existe, sin embargo, un punto en que Samsón merece un elogio: cuando quiso casarse con esa filisteá, fué a hablar a sus padres y a rogarles que trataran con los de su novia acerca de su matrimonio.

Eso está bien.

Nos consta que hoy día ciertos jóvenes y señoritas se ponen de acuerdo por sí solos, se comprometen, y luego van a comunicárselo a los padres, a los que no queda más que inclinarse ante el hecho cumplido. Y de ese modo los padres se ven obligados a recibir en su hogar a una persona que no conocen o que no es lo que ellos desearían como nuera. De ahí provienen querellas de familia, disgustos y otras desdichas.

Los jóvenes que se permiten semejantes procederes, manifiestan una falta de atención y de respeto, un egoísmo, un orgullo y una insensatez imperdonables, y contrarios a la naturaleza. No es procediendo así que uno se labra una vida buena y dichosa. Esas faltas se pagan, tarde o temprano, y muy caras.

He aquí por qué nuestros jóvenes harían bien en leer no solamente las hermosas declaraciones de Jesús y de los apóstoles acerca del casamiento, sino también las historias poco edificantes del Antiguo Testamento, tratando de poner en práctica las enseñanzas que se desprenden de las unas y de las otras”.

H. D.

(Del “Ami chrétien des familles”).

## EL ASEO ÍNTIMO

La tentación que acecha a las niñas que desean ser buenas mozas es la de aplicar exteriormente la cosa que se cree ha de dar ese resultado, como cosa postiza — la pintura en la cara, el cabello artificialmente ondeado, el sombrero u otra prenda de vestir. Este es un error radical, a la vez que acusa una manera muy superficial de considerar las cosas. Si la hermosura fuese tan sencilla, ¿quién no sería hermosa? Pero, como dijimos en nuestra charla pasada, la verdadera hermosura no es cosa de lo exterior solamente, sino que depende de muchos elementos exteriores e interiores.

Parece ser una debilidad muy arraigada en el corazón humano, el querer arreglar las cosas exteriormente, sin tener en cuenta lo interior. Dios, sin embargo, obra de otra manera. Cuando El quiere hacer una rosa linda, no cuelga los pétalos en el ramo; empieza muy adentro de un botón verde y feo. Y la niña hermosa no se hace blanqueándose la cara (olvidándose del cuello) y agregando unas manchas rosadas, ni poniéndose zapatos de tacos altos con medias delgadas de seda, cuando todo el mundo que se le acerque puede percibir que se ha omitido el baño diario. La hermosura, niñas, empieza con lo interior — el interior del cuerpo, la ropa interior, los pensamientos íntimos. DE LO INTERIOR A LO EXTERIOR; esa es la regla.

Los cosméticos cuestan mucha plata, y el agua, muy poca; sin embargo, despreciamos el agua, aun-

que sea un cosmético insuperable. La higiene íntima, constantemente practicada, hará más para hermo-sear la cara que los muchos polvos, cremas y cosas por el estilo. Y, como estamos tratando de cosas íntimas, permitidme decir que el baño interior vale tanto como el exterior. Esa niña con la cara llena de espinillas — esa otra que tiene el aliento malo — aquélla que se queja de dolor de cabeza y anda con los ojos oscurecidos por el dolor — ¿qué es lo que tiene? En nueve de diez casos, es porque se han descuidado de la higiene íntima y su cuerpo está recargado de materias dañinas. Acostúmbrense, niñas, a tomar mucha agua — un vaso al levantarse, otro al acostarse, y otros muchos durante el día. En un gran Sanatorio se obliga a los pacientes a que tomen un vaso de agua a cada hora del día. Así se baña el cuerpo interiormente y se le mantiene corriente. La fruta en ayunas, o inmediatamente antes de dormir, también es cosa sana, y evita el uso de laxantes u otros medicamentos dañinos que, a la larga, cuestan más. Son costumbres muy sencillas éstas, pero muy benéficas; mas deben ser *costumbres* — el hacerlo una vez o dos solamente, no tendrá mucho resultado.

Mucho se habla hoy día del baño como cosa indispensable para la salud — se entiende el baño diario, y no el de dos o tres veces durante la temporada. Pero la verdad es que es más fácil hablar de las virtudes del baño que bañarse, por la razón de que todavía son muy pocas las casas que tienen instalado un buen baño. Y cuando las casas son tan

escasas y tan caras que por necesidad una familia de varias personas está obligada a vivir en dos o tres piezas, ¿cómo es posible gozar del baño diario? Realmente presenta algunas dificultades el asunto, pero éstas no son invencibles. Basta un poco de ingenio, de pensamiento, de voluntad, y se hace la cosa. Un lavatorio, un pañito, una toalla y jabón, son cosas que se encuentran en todas las casas, por muy reducidas que sean; también el agua en abundancia, generalmente, y una tetera en qué calentarla — ¿verdad? Ya tenemos el “con qué” y el “en qué” (aunque no haya baño); ahora busquemos dónde. Si es imposible conseguirnos una pieza desocupada durante diez minutos a ninguna hora de la mañana o de la noche, hagámonos, a lo menos, un rinconcito. Esto, a veces, puede ser arreglado cambiando algo los muebles, o si no, un biombo no es tan difícil de hacer, si es que ya no existe uno que se pueda aprovechar en alguna parte de la casa. No es tan imposible como se cree; lo que nos falta es la costumbre, y la voluntad de vencer algunos inconvenientes.

“Pero el baño me hace mal”, me dice una. ¡Permítame dudarlo! Otra cosa habrá sido, y no el baño. No diga eso hasta que no lo haya probado un mes, a no ser que un médico se lo prohíba. Al fin del mes, ¿a que está tan acostumbrada a su bañito que ni por nada lo omitiría?

Una vez convencidas de que estas cosas íntimas, prácticas, y al alcance de todas, son en verdad los medios más poderosos y eficaces pa-

ra darnos la hermosura que tanto apetecemos, yo creo que las niñas que en verdad se aprecian y que desean lo mejor para sí, las pondrán en obra. ¡Qué buena moza es la niña de cara fresca, rosada, llena de salud, cuidadosamente aseada desde la coronilla de la cabeza hasta la punta del pie, y que despide, en vez del olor pesado de cosméticos y perfumes (que a veces dan motivos para pensar que no son más que un “camouflage” para ocultar olores menos agradables), el olor del agua y del jabón, y de la ropa limpia, y de una atmósfera de radiante juventud!

(De “La niña buena moza”).

### PREPARACIÓN DE NUESTROS EVANGELISTAS

Todos saben cuán sentida ha sido la necesidad de obreros en el seno de la Iglesia de nuestro Distrito en estos últimos años. Los pedidos que hacíamos reiteradamente a la Mesa Valdense, no podían ser contestados como queríamos por la falta de obreros que también se hacía sentir en Italia. A una disminución de pastores o de evangelistas de la Iglesia Madre, correspondían necesidades siempre más grandes en nuestro Distrito, de manera que la situación amenazaba de volverse apremiante. Estas circunstancias algo críticas, nos obligaron a pensar seriamente en nuestros propios deberes y en la necesidad de buscar entre nosotros los elementos que de otra parte no venían. Nos contamos: ¡éramos 10,000! Entonces empezamos seriamente a reflexionar sobre nuestras responsabilidades y sobre nuestra misión de ser luces que alumbren efectivamente las tinieblas. Surgió un proyecto de preparar a elementos ya

conocidos y apreciados, para que pudieran ocupar con carácter permanente o transitorio, el puesto de Evangelista. Nos alegramos en poder decir que ese proyecto acaba de realizarse.

Tal vez sea interesante hacer un poco de historia de este proyecto que acaba de ser llevado a la práctica.

La Conferencia de Belgrano del 19 al 22 de marzo del año 1922, resolvió lo siguiente:

“La Conferencia, examinada la propuesta de la Comisión de Distrito sobre fundación de una Escuela de Teología, y oídas las explicaciones del señor Tron al respecto, designa al señor Daniel Armand-Ugón y a los Pastores en actividad de servicio para que, en el transcurso de este año, traten de empezar la preparación de los jóvenes que juzguen bien dispuestos para ser Pastores o Ancianos Evangelistas” (Acto 8).

“La Conferencia encarga a la Comisión de Distrito, apenas la Escuela de Teología votada por la Conferencia misma pueda organizarse, de constituir un fondo intangible, con donaciones especiales y voluntarias, cuyos intereses serán destinados a sufragar los gastos de esta Institución; encarga, además, a la Comisión de Distrito, de recomendar a las distintas Iglesias del Distrito, de levantar, en su seno, una colecta anual para el mismo objeto” (Acto 9).

Inútil es hacer observar que no se pudo realizar nada durante el año 1922. Sin embargo, la Conferencia de Cañada Nieto, del 11 al 14 de marzo de 1923, no dejó caer la idea y aprobó la siguiente moción:

“La Conferencia invita a los Pastores del Distrito a dar a las personas que quisieran consagrarse al Ministerio Evangélico, una preparación suficiente para cumplir con esa misión” (Acto 14).

La Conferencia de Cosmopolita del año 1924, no se ocupó del asunto, de manera que parecía haber sido olvidado o sepultado para siempre. Sin embargo, volvió a presentarse con más insistencia que nunca, el año pasado, hasta que la última Conferencia de Tarariras nombró a los Pastores Daniel Armand-Ugón, Enrique Beux y Ernes-

to Tron para formar la Comisión que debía ocuparse de la preparación de Evangelistas.

Dicha Comisión acaba de inaugurar oficialmente los cursos de la Escuela preparatoria en Colonia Valdense con un culto presidido por su Presidente el Pastor Enrique Beux. Dos son los alumnos que siguen los cursos, por ahora: los señores Carlos Berton y Diego Nimmo. Recibirán lecciones de Exégesis bíblica, de Historia Eclesiástica, de Doctrina cristiana, de Homilética y de Elocución. Además aprovecharán los alumnos de algunas clases que se dictan en el Liceo y tomarán lecciones de música. Cada mes se reunirá la Comisión para darse cuenta de la marcha de los estudios.

La colecta efectuada para ayudar a los jóvenes que se preparan en nuestra escuela, ha dado un buen resultado, aunque no hayamos todavía recibido todas las donaciones. Agradecemos mucho a todos los que han contribuido para tan buena obra.

Esperamos que todos los miembros de nuestra Iglesia se acordarán en sus oraciones de nuestros Evangelistas.

*E. T.*

## SECCION UNIONES CRISTIANAS

En la Asamblea del 29 de junio del corriente año, la Unión C. de Colonia eligió su nueva Comisión, que quedó constituida del modo siguiente: Donato Pacheco, Presidente; Leandro Cabrera, Vicepresidente; Juan P. Torres, Secretario; Adelina I. Torres, Prosecretaria; María Nimmo, Tesorera; Jova Aquino, Bibliotecaria. Las reuniones se realizarán el 1.er y 3.er domingo de cada mes.

Tarariras, julio de 1925. — En la noche del 29 de junio, tuvo lugar la reunión de oración que anunciamos anteriormente, para despedida de nuestro evangelista que partió para el Norte de la Argentina.

Resultó, como era de esperarse, un acto muy solemne. Numerosa concurrencia llenaba el amplio salón de la U. C. de Jóvenes, donde se celebró la reunión bajo la presidencia del señor Guido Rivoir. El señor Rivoir abrió el acto con un breve culto, haciendo luego uso de la palabra los pastores señores D. A. Ugón, E. Beux y E. Tron, el Presidente de la agrupación de las Uniones Cristianas señor Enrique Gonnet, los señores Diego Nimmo, J. S. Pontet y Miguel Rostagnol. Fueron, además, representadas por sus Presidentes, las Uniones Cristianas de Miguelete, Colonia, Colonia Valdense y Tarariras.

El coro cantó dos himnos adaptados al acto, dirigidos por el señor J. P. Rostán. Tomó luego la palabra el señor David Salomón, quien en nombre de nuestro evangelista, agradeció a todos por las buenas palabras de animación y por las fervientes oraciones que en su favor fueron elevadas al Todopoderoso. Terminada esta parte, la U. C. de Jóvenes ofreció a la concurrencia una taza de te.

Tuvimos el gozo de ver partir al señor Salomón, muy animado y contento, y no dudamos de que Dios bendecirá su obra para que sea un adelanto para su reino sobre la tierra. — *Corresponsal.*

En la reunión celebrada en el Sauce, y presidida por el señor Emilio Roland, tomaron parte el señor Juan P. Malán (oración), las señoritas Milca Malán (lectura), Margarita Plavan y Alina Roland (trabajo). La colecta dió \$ 4.50. Dos coros fueron cantados por los socios de la Unión. — *Corresponsal.*

---

## Ecos del Uruguay

COLONIA VALDENSE. — Hállase entre nosotros, por unos días, el pastor P. Penzotti.

—En breve, es decir, el 4 de agosto próximo, parte para Estados Unidos en el vapor "Voltaire", el joven Abel Jourdán para continuar sus estudios comenzados en Buenos Aires. Hacemos votos para que el joven Jourdán tenga un buen viaje y pueda completar, como lo desea, sus estudios en aquel gran país.

—El señor pastor E. Beux, de Cosmopolita, nos visitó con el objeto de representar la Comisión del Distrito en una reunión celebrada en esta, con motivo de las clases organizadas pro preparación de Evangelistas.

—Hace algunos días ha llegado a ésta el señor Diego Nimmo, de Colonia, para cursar los estudios de Evangelista. Dámosle una muy cordial bienvenida.

—Hay numerosos casos de gripe entre nosotros. Deseamos a todos los enfermos un completo restablecimiento.

—Los esposos Gardiol-Roland han recibido la visita del octavo miembro de su familia. Una hermosa nena vino a alegrar este hogar, y deseamos sea un verdadero "rayo de sol" siempre.

—Se desea conocer el paradero y tener noticias de Juan Sibille y Andrés Mondón, oriundos de Torre Pellice (Italia). La segunda de las personas citadas, estaba en la provincia de Santa Fe. Se ruega enviar datos al Redactor de MENSAJERO VALDENSE o al señor Luis Jourdán, Colonia Valdense (Uruguay).

—La señora María Planchón de Bertinat, dió \$ 2 pro monumento a Enrique Arnaud.

—La Asamblea de Iglesia que hubiera tenido que reunirse el domingo 5 de julio, no pudo hacerlo por mal tiempo. Tendrá que ser convocada lo más pronto posible para resolver, de una manera definitiva, el asunto de la hipoteca del campo del Yaguarón. La Comisión nombrada por la Asamblea, después de entrevistarse con el señor Mattos, llegó a un acuerdo con él, que juzgamos plenamente satisfactorio para la Iglesia. En la próxima Asamblea presentarán un informe de su actuación para ser discutido y aprobado.

—Los Directores y Monitores de nuestras Escuelas Dominicales se reunieron el 1.º de julio bajo la presidencia del pastor, para estudiar varios asuntos relacionados con las Escuelas Dominicales. Convinieron en que se hiciese una reunión todos los meses, cuyo día será fijado y anunciado por el pastor.

TARARIRAS. — He recibido hasta la fecha, las siguientes donaciones para el monumento a Enrique Arnaud:

Juan Favat (Cerro de las Armas), \$ 5; Esteban Rostagnol, 1; J. Daniel Caffarel, 1; Miguel Rostagnol, 1; Felipe Mateo Gardiol, 1.

—El día 2 de julio tuvo lugar en el cementerio local, el entierro de la señora Catalina Pons de Allío que falleció a la edad de 80 años. Acompañamos a los deudos con nuestra simpatía cristiana. — *Corresponsal*.

MONTEVIDEO. — El día 5 de julio, a las 18 horas, en la Iglesia Metodista Episcopal, calle Médanos 1310, se celebró un culto en francés, presidido por el señor E. Galland, quien habló sobre el tema "En busca de piedras preciosas".

BUENOS AIRES. — El señor E. Galland nos comunica que el día 26 de junio presidió en la capilla Bautista, del señor Pablo Besson, de Buenos Aires, el último culto que en idioma francés se celebrara en ese templo. Se hizo en esa oportunidad una manifestación de aprecio al señor Besson por los grandes servicios que él rindió a la causa del protestantismo durante más de 40 años. Al recibir el señor Besson una abrigada "robe de chambre", contestó, con su viveza natural: "Me tratáis mejor que a mi Maestro, puesto que en el momento de su muerte, lo dejaron desnudo, y a mí me dais un vestido. Gracias". Entre las personas presentes al acto, había un representante de la Legación de Suiza; el doctor M. de la Rua, en representación del Rev. W. Morris; señor Colombo, Director de la Banque Française et Italienne, varios profesionales y hombres de negocios, la señorita Gilles, el señor Prichard y otros.

—Se organiza un culto mensual en francés, probablemente en la Iglesia Presbiteriana Escocesa. Se reclama pa-

ra eso la colaboración de los pastores valdenses.

CAMPANA, F. C. C. A., julio 5 de 1925. — Señor Ernesto Tron, redactor de MENSAJERO VALDENSE. — Colonia Valdense. — Estimado hermano: Unas breves líneas para los lectores, de un modo muy especial para los miembros de las U. C. de J. del Uruguay, a los cuales, de un modo particular, me siento ligado durante esta misión que se me ha encomendado. A todos los Unionistas Valdenses, digo: pensad y llevad ante Dios en vuestros ruegos, a aquel que de entre vosotros habéis enviado para que hablara del Dios y Salvador que vosotros servís conmigo; a los que no tienen el privilegio grande de poder tener un predicador efectivo.

Recién estoy realizando cuán hermoso y sublime es tener el privilegio de ser designado para esta honrosa misión; quiera el Señor conservarme con las disposiciones de humildad, inteligencia y consagración requeridas para hacer su voluntad, realizando así el fin para el cual se me ha enviado. Sed en *Ben-dición*.

Visité en Buenos Aires las señoritas Gilles y Malán, empleada la primera en la Asociación Femenina, y la segunda estudiando en el Instituto de Obreras Cristianas.

Visité en el Instituto Frenopático de la calle Montes de Oca, al joven José Grant; sigue bien y Dios mediante pronto podrá salir.

Me detuve en Campana más de lo que pensaba, por haberseme comunicado tarde que había algunos valdenses trabajando en el ferrocarril. Sólo pude encontrar a un hermano de la viuda de Pión, de Colonia Miguelete. Tuvimos ayer un breve culto él y yo en una pieza galantemente puesta a mi disposición por la señora Fanny Cardou, viuda Pasquet, por lo que se manifestó agradecido, prometiendo asistir en el porvenir al culto que en ésta tienen establecido los hermanos de la Unión Evangélica de S. A., en cuyo salón y ante un buen auditorio, tuve el privilegio de hablar sobre Hs. XII:2 Puestos los ojos... en Jesús.

Sin más por ahora que saludarle fraternalmente. — *J. Pedro M. Salomón*.

## Ecos de la Argentina

COLONIA IRIS. — *Sesión del Consistorio.* — El Consistorio de esta Iglesia tendrá su próxima sesión ordinaria el sábado 25 del corriente, a las 14 horas.

*Asamblea extraordinaria.* — Recordamos que la Asamblea anteriormente anunciada se efectuará en el salón del Triángulo, el domingo 26 de julio, a las 14 horas.

*En goce de licencia,* vino a pasar unos días en casa de sus padres el conscripto de marina, Emilio Janavel.

—De Buenos Aires vino el joven estudiante Eugenio Griot, gozando de vacaciones.

*Enfermo.* — Tuvo que ser trasladado a Buenos Aires, muy grave, un hijo de don Esteban Grand. Rogamos a Dios para que devuelva a ese joven hermano la salud.

*Folleto.* — El folleto "Los 200 Invencibles", del señor A. Revel, está en venta al precio de \$ m/n 0.30 el ejemplar; se puede adquirir dirigiéndose al señor Augusto Gonnet o al pastor.

ROSARIO TALA. — El señor Juan Salomón trasladóse de ésta a Concepción del Uruguay, calle Jujuy 604, para la educación de sus hijos, y ofrece su casa a todos los evangélicos y amigos que van a esa.

COLONIA BELGRANO. — *Visita.* — Nos visitó últimamente el oficial colector del Ejército de Salvación, acompañándole en sus visitas a las familias, el señor Arnoulet. Fué recibido en todas partes con mucho gozo, pudiendo efectuar una buena colecta en favor de la obra de esa Institución hermana.

*Bello gesto.* — Nos alegramos al dar la noticia de que el anciano don Miguel Constantino donó el terreno para construir una escuela pública.

—En Belgrano, la firma Vaccarino ha instalado una usina eléctrica y desde hace tres meses funciona la luz en la plaza y va extendiéndose paulatinamente a las casas de familia.

*Lluvia.* — Después de prolongada sequía, cayó una abundante lluvia que lo alegró todo y a todos.

*Bautizos.* — Fueron presentados al bautismo los siguientes niños: Orlando Héctor Finsterwald, Alicia Frida Davyt, Dali Elba Duttwiller y Marcelo Emilio Wolkort. Dios bendiga a todos estos niños.

*San Jorge.* — Se suscribieron con cinco pesos cada uno, para el monumento a Arnaud, los señores Santiago Jahier, Pedro Rond y la señora Magdalena J. de Rond.

VENADO TUERTO. — *Inauguración del nuevo templo evangélico.* — Tendrá lugar el día 2 de agosto próximo, la inauguración del nuevo templo de la Iglesia Metodista Episcopal.

*Hecho doloroso.* — El 17 de junio se acompañaron al campo santo los despojos mortales de un hijo de la señora viuda de Gaydou, fallecido trágicamente; en circunstancias en que el joven jugaba a las bochas, le fué disparado un tiro de revólver en la garganta, ignorándose quién es el autor del hecho. Expresamos a la familia dolorida, nuestra simpatía cristiana en tan dura prueba.

—Más abajo publicamos los nombres de los donantes en favor del monumento de Enrique Arnaud.

CHARATA (Chaco). — *Sequía.* — Desde el mes de enero no hubo lluvias, así que no se pudo sembrar el lino; además, la repetida visita de la langosta, ha venido a empeorar la situación.

—En estos días se espera la Comisión encargada de entregar los lotes de tierra; esto se hará en la proporción de 100 hectáreas a los que tengan capital y familia, y de 50 para los solteros que puedan trabajar por su cuenta.

*Cosechas.* — La cosecha de algodón ha dado buen resultado, alcanzando su precio de pesos 350 a 380; se han terminado también las cosechas de maíz y maní. Charata está progresando en todo sentido, pudiéndose señalar como tal, algunas buenas casas de negocio, muy moderadas en sus precios.

PRO MONUMENTO A ENRIQUE  
ARNAUD

*Venado Tuerto.* — Santiago Peyronel, \$ 5; Walter Micol, 3; Francisco Richard, 1; Esteban Richard, 1; Enrique Micol, 1; Juan F. Gardiol, 2. Total, \$ 13.

*San Jorge.* — Santiago Jahier, \$ 5; Pedro Rond, 5; Magdalena J. de Rond, 5. Total, \$ 15.

*Santa Fe.* — Enrique Tourn, \$ 10.

*Colonia Iris.* — Eliseo Tourn, \$ 2; Pedro Bertin, 6; Catalina G. de Malán, 4; Tomás Rochón, 2; Esteban Negrin Fontana.

(Continuará).

**DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN**

De regreso de Europa ha reabierto su  
Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Río Branco, 1540

MONTEVIDEO

**ADOLFO ROLAND**

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

*OMBUES DE LAVALLE*

**SUSCRIPCIONES PAGAS**

(Continuación)

Han abonado su suscripción:

URUGUAY

Juan Geymonat, Carlos Berton (C. V).

**JUANA WILDE**

Profesora Superior del Conservatorio Williams  
de Buenos Aires

VIOLIN - PIANO - SOLFEO

Nueva Helvecia, Rosario, La Paz.

El 1.º de Julio iniciará sus lecciones en el  
Salón de la U. C. de Jóvenes de Colonia  
Valdense.

Por datos dirigirse a

**J. WILDE,**

Enfrente del Hotel Suizo

**El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522.** dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Brigadier DAVID E. THOMAS.

La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería  
**de FRIDOLIN WIRTH**

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata*; que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

**CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE**

Variado surtido en artículos para *regalos* desde \$ **0.25** cents.

*Renglones especiales de la casa son:*

Pinturas en pasta y *preparadas*, vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal para blanqueo y artículos para pintar.

*Artículos de mucha venta en la casa:*

Libros, cuadernos y útiles de colegio en general.

Compre Arsénico Siberia legítimo a \$ 0.50 el kg. y Veneno «Triunfo», que *acabará con sus hormigas*

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

**¡OCASIÓN ÚNICA!**

La Casa DUOMARCO PRIETO Hnos., acaba de recibir un extenso y novedoso surtido de géneros para la estación de Otoño.

Vende el madrás OBISPO y CORONA a sólo \$ 5.40.

Tartán de lana 1.60 de ancho a \$ 1.50 el metro.

Lienzo de 1.60 ancho a \$ 0.36.

Camisetas y calzoncillos afelpados por sólo \$ 2.60 el juego.

En almacén, tiene establecidos la casa precios sin competencia:

AZÚCAR los 10 kilogs., \$ 2.20.

**Duomarco Prieto Hnos.**

**COLONIA SUIZA.**

**FARMACIA BOUNOUS**

DEL FARMACÉUTICO DINO BOUNOUS

En esta Farmacia tendrá siempre la seguridad de que su receta se prepara científicamente. — Utilizamos productos de primera calidad. — La atiende su propietario. Es una garantía — Selecto surtido de Perfumerías. — Accesorios de toda clase. Se atienden pedidos por carta y por teléfono. — Se remite por correo a todos lados.

Uruguay, 999 — MONTEVIDEO — Teléfonos Uruguaya 2338 Central y Cooperativa

# EMILIO ARMAND UGÓN

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

Recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes.

Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc.,  
y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías  
para las personas que lo ocupen.

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguay" 1630-Aguada

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con  
asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz,  
casa de J. S. Rostagnol.

DR. ORESTES BOUNOUS

Médico - Cirujano - Partero

Hotel Americano

RÓSARIO

JUAN A. GILLES

Agente de la Defensa Agrícola en Colonia Valdense

Da informes sobre todas las enfermedades de las plantas, suministrando los insecticidas respectivos.

## "LA PALMA"

COLONIA SUIZA

NUEVA HELVECIA

COLONIA VALDENSE

CHICO TORINO

Liquida actualmente importantes saldos de mercaderías  
Acaba de recibir extenso surtido para invierno  
Gran variedad en novedades, fantasía y modas  
PRECIOS MODICOS

TIENDA

## "LA IDEAL"

(Antigua Casa Maglia)

¡Aprovechen... si quieren efectuar sus compras con poco dinero!  
Que durante todo el mes de noviembre mantendremos bien alto nuestro lema **SIEMPRE BARATO**, liquidando con más de un diez por ciento de rebaja, paños de varios tipos, sargas, gabardinas, franelas, tartanes, trajes, sobretodos e infinidad de artículos de la presente estación.

Frente a la Farmacia Dreyer.

E. y R. ACKERMANN.



